



## Index (vol. 1, n<sup>o</sup> 1 à vol. 2, n<sup>o</sup> 2)

---

Volume 3, numéro 1, 1er semestre 1990

L'agora de la traduction

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/037063ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/037063ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

Éditeur(s)

Association canadienne de traductologie

ISSN

0835-8443 (imprimé)

1708-2188 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

Citer ce document

(1990). Index (vol. 1, n<sup>o</sup> 1 à vol. 2, n<sup>o</sup> 2). *TTR*, 3(1), 137–139.

<https://doi.org/10.7202/037063ar>

# INDEX

(vol. 1, n° 1 à vol. 2, n° 2)

- Berman, Antoine. «De la translation à la traduction», I(1), 23-40.
- Berman, Antoine. «In Memoriam Elmar Tophoven», II(1), 9.
- Bosley, Vivien. «Diluting the mixture: translating Michel Tremblay's *les Belles-sœurs*», I(1), 139-145.
- Bossé-Andrieu, Jacqueline. «L'emploi et l'omission du générique dans le nom des cours d'eau: une différence de cultures», II(1), 139-152.
- Brisset, Annie. «Le public et son traducteur: profil idéologique de la traduction théâtrale au Québec», I(2), 11-18.
- Brisset, Annie. «Présentation: Carrefours de la traduction», II(1), 11-17.
- Dancette, Jeanne. «Traduction-interaction: Lectures interactives et interactionnelles comme préparation à la traduction», I(2), 125-132.
- Dancette, Jeanne. «La faute de sens en traduction», II(2), 83-102.
- Delisle, Jean. «La traduction, la terminologie et la rédaction en chronique (1)», II(1), 163-178.
- Delisle, Jean. «La traduction, la terminologie et la rédaction en chronique (2)», II(2), 153-156.
- Dietz, Shoshannah. «Reverence or blasphemy: translation strategies in Aleksandr Blok's *Dvenadtsat'/The Twelve*», II (1), 103-115.
- Folkart, Barbara. «Translation and the arrow of time», II(1), 19-50.
- Foz, Clara. «La traduction-appropriation: le cas des traducteurs tolédans des 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> siècles», I(2) 58-64.

- Gobin, Pierre. «Mallarmé traducteur, ou le contresens heuristique», II(2), 141-151.
- Gouadec, Daniel. «Traduction, rédaction, (franc)isation», II(1), 51-58.
- Gouadec, Daniel. «Comprendre, évaluer, prévenir: pratique, enseignement et recherche face à l'erreur et à la faute en traduction», II(2), 35-54.
- Gouanvic, Jean-Marc. «Présentation», I(1), 7-8.
- Harris, Brian. «What I really meant by 'Translatology'», I(2), 91-96.
- Koustas, Jane. «Traduire ou ne pas traduire le théâtre? L'approche sémiotique», I(1), 127-138.
- Koustas, Jane. «*Hosanna* in Toronto: «Tour de force» or «Détour de traduction»?», II(2), 129-139.
- Lambert, José. «Les stratégies de traduction dans les cultures: positions théoriques et travaux récents», I(2), 79-87.
- Lambert, Sylvie. «Simultaneous interpreters: one ear may be better than two», II(1), 153-162.
- Larose, Robert. «Présentation: l'erreur en traduction: par delà le bien et le mal», II(2), 7-10.
- Leclerc, André. «Le problème de la traduction au siècle des Lumières: obstacles pratiques et limites théoriques», I(1), 41-62.
- Lefevre, André. «Holy Garbage, tho by Homer cook't», I(2), 19-27.
- Mackey, William. «Texte, contexte et culture», I(1) 11-20.
- Mavrikakis, Catherine. «La traduction de la langue pure: fondation de la littérature», II(1), 59-74.
- Meyer, Ingrid, and Pamela Russell. «The role and nature of specialized writing in a translation-specific writing program», I(2), 114-124.
- Michaud, Ginette. «Freud: N.d.T. ou Des affects et fantasmes chez les traducteurs de Freud», II(2), 105-127.
- Mossop, Brian. «Translating institutions: a missing factor in translation theory», I(2), 65-71.
- Mossop, Brian. «Objective translational error and the cultural norm of translation», II(2), 55-70.
- Newmark, Peter. «Pragmatic translation and literalism», I(2), 133-143.
- Nouss, Alexis. «L'interdit et l'inter-dit: la traduisibilité et le sacré», II(1), 75-88.

- Olivera, Miguel. «La norme linguistique espagnole dans une organisation internationale», I(2), 72-78.
- Pavel, Silvia. «Néologie lexicale: transfert, adaptation, innovation», II(1), 125-137.
- Räkel, Hans-Herbert S. «Les barbarismes d'Otfrid de Wissembourg: traduction et exégèse vernaculaires en vieux-haut-allemand», II(1), 89-102.
- Ribé, Enriqueta. «Rappel à l'ordre cartésien: Alejo Carpentier en traduction française», II(1), 117-123.
- Russell, Pamela: voir Meyer, Ingrid, and Pamela Russell.
- St-Pierre, Paul. «La traduction, la terminologie et la rédaction en chronique (2)», II(2), 158-166.
- Schultz, Joachim. «La traduction de Saint-Pol-Roux et sa réception en Allemagne ou les «champs littéraires» de la traduction», I(2), 37-46.
- Séguinot, Candace. «Translating the ideology of science: the example of the work of Alfred Tomatis», I(1), 103-112.
- Séguinot, Candace. «Pragmatics and the Explication Hypothesis», I(2), 106-113.
- Séguinot, Candace. «Understanding why translators make mistakes», II(2), 73-81.
- Shek, Ben-Z. «Diglossia and ideology: socio-cultural aspects of «translation» in Québec», I(1), 85-91.
- Simon, Sherry. «Éléments pour une analyse du discours sur la traduction au Québec», I(1), 63-81.
- Simon, Sherry. «Excursions ethnologiques: contextes pour penser les pouvoirs de la traduction», I(2), 28-36.
- Simon, Sherry. «La traduction, la terminologie et la rédaction en chronique (2)», II(2), 157-158.
- Simon, Sherry: voir Woodsworth, Judith, et Sherry Simon.
- Thien, Ton That. «Linguistique appliquée: quelle linguistique appliquer?» I(2), 97-105.
- Tötösy de Zepetnek, Steven. «Canonization and translation in Canada: a case study», I(1), 93-102.
- Williams, Malcolm. «The Assessment of professional translation quality: creating credibility out of chaos», II(2), 13-33.
- Woodsworth, Judith. «Traducteurs et écrivains: vers une redéfinition de la traduction littéraire», I(1), 115-125.
- Woodsworth, Judith. «Writers and their translators: the case of Mavis Gallant», I(2), 47-57.
- Woodsworth, Judith, et Sherry Simon. «Présentation», I(2), 7-8.